

LIGJ
Nr. 67/2012

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KROACISË PËR
ZGJIDHJEN E BORXHIT TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË KUNDREJT REPUBLIKËS SË
KROACISË**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kroacisë për zgjidhjen e borxhit të Republikës së Shqipërisë kundrejt Republikës së Kroacisë.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 14.6.2012

**Shpallur me dekretin nr. 7600, datë 9.7.2012 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi.**

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
REPUBLIKËS SË KROACISË MBI SHLYERJEN E BORXHIT TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
NDAJ REPUBLIKËS SË KROACISË**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kroacisë më poshtë të quajtura “palët”,

Me qëllim që:

- të zhvillojnë bashkëpunim afatgjatë dhe të qëndrueshëm ekonomik dhe financiar bazuar në parimet e përfitimeve të përbashkëta;
- të finalizojnë shlyerjen e borxhit të Republikës së Shqipërisë ndaj Republikës së Kroacisë; dhe
- në pajtim me Memorandumin ndërmjet Këshillit të Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Bosnjës dhe Hercegovinës, Qeverisë së Republikës së Maqedonisë, Qeverisë së Republikës së Serbisë, Qeverisë së Republikës së Sllovenisë, Qeverisë së Republikës së Kroacisë dhe Qeverisë së Malit të Zi mbi shlyerjen e borxhit të Republikës së Shqipërisë në lidhje me shlyerjen e shumave në llogaritë sipas shkëmbimit të mallrave ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe ish-Republikës Socialiste Federative të Jugosllavisë, të nënshkruar më 14 dhjetor 2010 në Tiranë, Shqipëri,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palë konfirmojnë që:

Gjendja përfundimtare për shlyerje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kroacisë, duke përfshirë interesin e rregullt të llogaritur për periudhën nga 31 marsi 2006 deri më 30 shtator 2009 arrin në 5,484,668.38 dollarë kleringu (me fjalë: pesë milionë, e katërqind e tetëdhjetë e katër mijë e gjashtëqind e gjashtëdhjetë e tetë e 38/100 dollarë kleringu).

Shuma e parashikuar në pikën 1 të këtij neni përbën borxhin e Republikës së Shqipërisë kundrejt Republikës së Kroacisë në dollar kleringu të datës 30 shtator 2009.

Neni 2

Palët bien dakord që borxhi i llogaritur në USD, sipas parashikimit të nenit 1 pika 2, do të jetë i konvertueshëm në borxhin e llogaritur në dollarë amerikanë (USD), sipas kursit të këmbimit prej një dollar kleringu =1 dollar amerikan.

Neni 3

Palët bien dakord që në pajtim me nenin 2 më lart, borxhi i Republikës së Shqipërisë ndaj Republikës së Kroacisë në datën 30 shtator 2009 arrin në 5,484,668.38 USD (me fjalë: pesë milionë e katërqind e tetëdhjetë e katër mijë e gjashtëqind e gjashtëdhjetë e tetë e 38/100 USD).

Palët, gjithashtu, bien dakord të zbatojnë normën e interesit për periudhën 30 shtator 2009 deri në datën e nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje në pajtim me Memorandumin.

Neni 4

Pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, Ministria e Financave e Shqipërisë në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë do të paguajë në llogarinë e specifikuar më parë nga Ministria e Financave e Republikës së Kroacisë, shumën totale të borxhit në mënyrën e mëposhtme:

Katër këste të barabarta gjysmëvjetore plus interesin e shtuar më 31 mars dhe 30 shtator të çdo viti, që këtu përcaktohen si data pagese;

Data e parë e pagesës së shumës principale dhe interesit është në datën që vjen menjëherë pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje. Nëse 31 marsi ose 30 shtatori bie në ditë pushimi në secilin prej vendeve, data e pagesës do të jetë dita pasuese e punës.

Ministria e Financave e Shqipërisë në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë i paguan Ministrisë së Financave të Republikës së Kroacisë interesin e rregullt si më poshtë:

Interesi llogaritet bazuar në numrin faktik të ditëve që kanë kaluar dhe një vit me 360 ditë;

Norma e zbatueshme e interesit është 6 muaj LIBOR USD, që kuotohet nga Shoqata Britanike e Bankave rreth 11:00 paradite GMT dy ditë pune para periudhës përkatëse të interesit, që fillon më 31 mars dhe 30 shtator të çdo viti;

Në pajtim me Memorandumin, interesi i shtuar për periudhën që fillon nga 30 shtatori 2009 deri në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje do të llogaritet me 6 muaj LIBOR USD sipas parashikimit më sipër. Ky interes do të paguhet në datën e parë të pagesës së bashku me këstin e parë të shumës principale dhe interesin e shtuar nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje deri në datën e parë të pagesës.

Interesi i zbatuar për pagesat e vonuara të shumës principale dhe interesat (kamatëvonesat) llogaritet me normën 6 muaj LIBOR USD plus 3 % në vit.

Neni 5

Palët bien dakord të zgjidhin me pajtim të gjitha mosmarrëveshjet, që rrjedhin nga kjo

Marrëveshje në mënyrë miqësore me konsultimet e ndërsjella dhe negociatat.

Nëse mosmarrëveshja nuk mund të zgjidhet në pajtim me paragrafin 1, palët bien dakord që mosmarrëveshja të zgjidhet përfundimisht në përputhje me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, Paris, nga tre arbitra. Secila palë cakton një arbitër dhe këta dy anëtarë caktojnë një arbitër të tretë - Kryetarin e Gjykatës së Arbitrazhit.

Nëse palët nuk arrijnë të caktojnë një anëtar të tretë - Kryetarin e Gjykatës së Arbitrazhit, arbitri i tretë caktohet në pajtim me Rregullat e Arbitrazhit të përmendura më lart.

Vendimi i arbitrazhit do të jetë përfundimtar dhe detyrues për të dyja palët dhe i zbatueshëm brenda afatit të specifikuar në vendim.

Palët bien dakord që arbitrazhi të zhvillohet në pajtim me procedurën e përcaktuar nga Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, Paris.

Vendi i arbitrazhit do të jetë në Paris, Francë ose diku tjetër, nëse palët bien dakord që është e përshtatshme për zgjidhjen e mosmarrëveshjes.

Gjuha e arbitrazhit është gjuha angleze.

Neni 6

Kjo Marrëveshje ndryshohet vetëm me pëlqimin me shkrim të të dyja palëve.

Neni 7

Njoftimet e bëra në pajtim me këtë Marrëveshje drejtohen si më poshtë:

Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë:

Ministria e Financave

Drejtoria e Përgjithshme e Menaxhimit të Borxhit Publik

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit" nr. 1, Tiranë, Shqipëri

Tel:++35542228405

Faks: ++35542228494

Për Qeverinë e Republikës së Kroacisë:

Ministria e Financave

Drejtoria e Integritetit Europian dhe Marrëdhënieve Financiare Ndërkombëtare

Katanciceva 5, 10000 Zagreb, Republika e Kroacisë

Tel:++385 1 459 1258

Faks:++385 1 492 2598

Neni 8

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, që secila palë ka njoftuar njëra-tjetrën, nëpërmjet rrugëve diplomatike, që procedurat e tyre të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë përmbyshur.

Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi deri sa të përmbyshen të gjitha detyrimet e të dyja palëve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

Bërë në _____, më _____ 2011, në dy kopje origjinale në gjuhën angleze.